

НАРОД АВАТИМЕ: ТРАДИЦИОННЫЕ РИТУАЛЫ И ХРИСТИАНСТВО

А.О. ЛАПУШКИНА

Соискатель
Институт Африки РАН

Ключевые слова: Гана, аватиме, синкретизм, христианство, ритуалы

Аватиме (самоназвание: кедоне) - малочисленный народ (примерно 24 тыс. человек), проживающий в регионе Вольта на юго-востоке Ганы. Язык: сия¹ (иначе - сидеме, сиясе) группы ква, нигеро-конголезской языковой семьи. Район Аватиме (в составе региона Вольта) насчитывает 8 деревень. Основные занятия: земледелие, ткачество, торговля. Главный традиционный праздник: фестиваль риса Аму.



Реклама салона «Спасибо, Иисус!»

Педикюрный салон «Спасибо, Иисус!», оператор сотовой связи «Божий Сын», автобусы, стены домов, магазинов, заборов, расписанные цитатами из Библии, - всё это привлекло наше внимание (моё и Марии, студенток РГГУ) не только в столице Ганы - Аккре, но и в регионах на юго-востоке страны...

Население Ганы многоконфессионально. По данным переписи 2010 г., христиане составляют 71,2%, мусульмане - 17,6%, приверженцы традиционных верований - 5,2%². Однако статистика не отражает переплетения религиозных систем в сознании местных жителей.

Каждое воскресенье жители района Аватиме надевают свои лучшие наряды из современной, но воспроизводящей традиционную, ганской ткани и отправляются в христианскую церковь. В течение недели некоторые группы аватиме собираются в домах

друг у друга на общую молитву. Нередко люди уходят с работы, когда на кого-то снисходит откровение, что в этот день нужно поститься. Порой священник оставляет свой пост и становится служителем культа божества Ая - покровителя народа аватиме, потому что услышал его голос и принял поручение, приобретая, таким образом, статус духовного отца всего народа...

Можно ли в этом случае говорить о синкретизме?* Вопрос возникает в связи с существованием в сознании людей модели

* Система, которая произошла от соединения нескольких противоречивых теорий (Толковый словарь Ушакова. Д.Н.Ушаков. 1935-1940 - <http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1024126>). Религиозный синкретизм, в т.ч. на африканских материалах, исследовался отечественными специалистами. См., например: Традиционные и синкретические религии Африки. М., 1986.

восприятия мира, предполагающей слияние традиционных напластований и относительно недавнего слоя христианства.

РАБОТА В ЭКСПЕДИЦИЯХ

Первая наша экспедиция в районы проживания аватиме состоялась в 2011 г. и длилась три месяца. За это время был собран этнографический материал, проведено интервьюирование представителей различных социальных слоев аватиме, анкетирование школьников в начальной и средней школах одной из деревень. Во время второй экспедиции в 2012-2013 гг., которая также длилась 3 месяца, удалось собрать материал, позволивший в ходе бесед со старейшинами и вождями деревень зафиксировать письменно устную историю народа. Информация, полученная в этой экспедиции, позволила убедиться в том, что ритуал и его атрибутика у аватиме имеют глубокие мифологические корни.

На землях аватиме, в их деревнях - около 50 церквей, принадлежащих 21-й христианской деноминации. Церковь для аватиме - важный элемент религиозной и общественной жизни, один из главных коммуникационных центров. Но древние ритуалы, не имеющие ничего общего с христианством, живы и по сей день. На одном из таких «тайнств» нам удалось присутствовать в 2011 г. Однако, прежде чем рассказывать о самом действе и его месте в системе ценностей аватиме, следует обратиться к его отражению в письменных источниках.

ПЕРВАЯ ФИКСАЦИЯ РИТУАЛА АВАТИМЕ

Во время поездки мы встретили одного из многоуважаемых старейшин - Комладжи, дедушка которого построил первую евангельскую церковь в центральной деревне - Ванэ. В одной из бесед с нами он упомянул книгу - «Гана и новая Африка»³, подаренную его отцу в 1960-х гг. В семье старейшины книга передается из поколения в поколение как семейная реликвия.

Одну из глав этой книги её автор - антрополог Дуглас Уорнер, сотрудник африканского журнала *Drum*, назвал «Бог, Сын Бога и Дух Святой», в которой описывает ритуал, который мы могли бы назвать «проверка нравственности у мужчин и женщин» *аватиме*. По мнению Комладжи, лишь эта книга хранит в себе информацию об этом ритуале, известном уже далеко не каждому представителю его народа.

Изучив ритуал по описаниям Уорнера, мы решили выяснить, насколько он актуален в настоящее время, какова его современная функция, а также - кто может принять в нем участие. Хотя книга и была опубликована в 1960 г., спустя 51 год мы постарались в точности повторить путь автора.

«ТРИЕДИНСТВО» В ТРЕХ ГОРШКАХ

Этот ритуал является частью фестиваля риса Аму, который проводится каждый год в ноябре («Аму», в переводе с *сидеме*, обозначает коричневый рис, который используется и в сакральных целях). Аму - это неделя четко расписанных дней выражения благодарности за урожай. Раньше фестиваль посвящался только покровителю *аватиме* Ая, а теперь и Иисусу. На седьмой день, после всех регламентированных обрядов, *аватиме* отправляются в церковь.

Получить разрешение наблюдать ритуал нам помог наш друг Агану, который раньше был диаконом католической церкви в одной из деревень *аватиме* и потому близко знаком со священником, ставшим служителем Ая и исполняющим обязанности «духовного отца» всего народа *аватиме*.

По легенде, *аватиме* пришли из Месопотамии в сопровождении трех божеств, которых они принесли в глиняных горшках. В настоящее время их имена трактуются как бог-отец Ая, бог-сын Аяпо и святой дух Ибор - по аналогии с христианской Троицей.

Как утверждал вождь деревни Ванэ, «аватиме» - по одной из версий - означает «уставшие от войны», что на языке *сидеме* звучит как *awati ume*. После длительного похода из Аханта (западная Гана) на восток народ во главе с вождем Авати остановился на горе Охулосу* (неподалеку от границы с современным Того). Проснувшись утром, Авати обнаружил мертвого питона под листьями, на которых спал. Сохраненная жизнь вождя послужила знаком для основания у подножия горы первой деревни *аватиме* - Биакпы.

Сейчас на том месте, где, по легенде, спал Авати, стоят два горшка, наполненные водой. Это место считается священным, и до сих пор некоторые ритуалы совершаются именно там. Третий же горшок - с коричневым рисом, по преданию *аватиме* принесенным из самой Месопотамии, был оставлен в Биакпе.

В настоящее время горшок так и хранится в святилище Биакпы, где и поныне отправляет службу «духовный отец».

«ДУХОВНЫЙ ОТЕЦ» И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ АЯ

Когда мы с Агану обратились к вождю и старейшинам деревни Биакпа за разрешением участвовать в ритуале, нас пригласили в дом общины и предложили по стакану джина (особенно популярного в этой деревне; в других потребляют, в основном, пальмовое вино). Обычно любая встреча с вождем или старейшинами начиналась с ритуала - пролития спиртного напитка на землю, желательного рядом с правой ногой. Затем выпивается оставшееся.

Мы интересовались смыслом ритуала, но каждый респондент давал свою трактовку. Наиболее распространенная версия - ритуал означает почитание предков, покоящихся в земле, и призыв их

к участию в беседе; по другой версии, ритуал означает почитание ангелов.

Старейшины никак не могли определиться с оплатой нами наблюдения за ритуалом. В итоге, они потребовали, чтобы мы купили козла, кусок черной ткани для головной повязки и мантии «духовного отца», две бутылки джина. При этом выяснилось, что только один день в году позволяет подняться на гору Охулосу, причем ни в коем случае нельзя этого делать после похорон. Однако если мы примем их условия, ради нас готовы были сделать исключение.

Всё вышесказанное удивило нашего друга Агану, заставило усомниться в прозрачности намерений старейшин и их порядочности, и мы отправились к «духовному отцу», который согласился провести нас на следующий день к священному месту всего за бутылку джина, без чего, как он утверждал, ритуал состояться не мог.

В назначенный день мы встретились с «духовным отцом» у святилища, где и хранился третий горшок. Храм оказался маленьким помещением с бетонными стенами, без электричества, настила и окон. У входа во двор, где находился «камень мира», считающийся первым камнем в основании первой деревни *аватиме*, мы должны были разуться, т.к. ступали на священную землю. В углу храма стоял горшок, наполненный тем самым «рисом из Месопотамии». Две половины калабаша**, веничек из сушеных трав, коровий рог, венки и черные одеяния «духовного отца» висели на стене, являясь основными сакральными предметами.

Начался ритуал с обращения «духовного отца» к Ая с предупреждением о наших намерениях посетить священное место. Затем, окропив землю джином, он громко произнес несколько фраз на языке *сидеме*, испросив благословения Ая, чтобы нам отправиться в путь. Особенно громко прозвучали слова «Палестина», «Месопотамия» и даже «Россия» - «духовный отец» уже знал, что мы - русские.

* В переводе с *сидеме* «охуло» означает «холмы», а «su» - возле (прим. авт.).

** Сосуд из высушенной тыквы (прим. авт.).

После долгого монолога «отец» наливал в стакан джин, делал глоток и, не выпивая, окрапывал им горшок. И делал это трижды. Затем он прожевывал горсть коричневого риса и проглатывал его.

На маленькой каменной плитке были выложены кучками крошенные мел и охра. «Отец» окрасил пальцы в белый цвет и три раза прикоснулся к своему лицу и лицам мужчин, сидевших рядом, оставив на щеках белые полоски. Затем то же самое повторилось с охрой, а потом опять с мелом. «Духовный отец» объяснил символику цветов как *мир-война-мир*, а само действие - как символ



Духовный отец на горе Охулосу.

того, что мир всегда должен торжествовать над войной.

Наконец, оповещение Ая о нашем скором визите завершилось, и «отец» накинул черную мантию, объяснив, что черная кожа и черная мантия представляют собой двойную защиту от темных сил, влиянию которых он подвергается, поднимаясь к священному месту.

Когда мы вышли из святилища и отправились в путь, наш проводник уже плохо держался на ногах - было ли это результатом деятельности темных сил или следствием того, что бутылка джина была опустошена, - неизвестно. Но всё же мы уверенно взбирались на гору по узким тропам сквозь густые заросли.

По дороге «отец» периодически выкрикивал «Агу!» (это слово используется и в быту, когда кто-то хочет предупредить о своем приходе или просит разрешения войти), вновь и вновь оповещая Ая о нашем приближении.

СИМВОЛЫ МУЖСКОГО И ЖЕНСКОГО НАЧАЛА - «ПРОВЕРКА ПРАВСТВЕННОСТИ»

Когда мы вышли на площадку с двумя горшками, «отец» попросил нас остановиться в некотором отдалении, чтобы он первым подошел к ним, иначе, сказал он, мы могли ослепнуть. Один из горшков символизирует женское начало, другой - мужское.

По традиции, рассказанной нам «духовным отцом», каждый год во время фестиваля риса Аму девочки и мальчики - девственники поднимаются на гору и доливают воды в сосуды. Затем в течение года «отец» проверяет уровень жидкости в них. Если в первом горшке, символизирующем женское начало, воды окажется меньше, чем во втором, это будет означать, что женщины в этот период больше грешили, чем мужчины, и им надо искупать свою вину, иначе это приведет к дисгармонии в мире и гибели всего народа *аватиме*.

Однако, поступав три раза по каждому горшку (в ходе ритуала каждое действие выполнялось именно по три раза) и приподняв крышки, «отец» обнаружил, что воды совсем нет ни в том, ни в другом. Тогда он достал бутылку минеральной воды и сам наполнил ею горшки. Затем из выющейся травы нам сделали браслеты, которые также символизировали мир, и попросили не снимать их, пока мы не спустимся вниз. Фото- и видеосъемка приветствовались, и любой, кто встречался нам на пути, мог «встать в кадр».

Вернувшись после «тайнства», мы были озадачены неоднозначностью ситуации, которую нам разъяснила самая главная женщина народа *аватиме*. «Королева-мать», ответственная за женскую нравственность, оказалась глубоко религиозным чело-

веком, прихожанкой римско-католической церкви. В беседе со мной она отметила:

«В настоящее время мы страдаем от ненужных обычаев. Но они настолько глубоко укоренены в нашем сознании, что мы вынуждены бороться, чтобы их преодолеть и сделать шаг к вере... Я думаю, что большинство наших традиций существуют из-за страха. Ведь в нашем прошлом каждый обычай имел свой смысл. Например, ты не мог войти в деревню с веткой плантейна* на голове. Ветвь нужно было разделить на части и только тогда входить в деревню. Сейчас это можно объяснить тем, что когда-то кто-то принес со своего участка эту ветвь, а из нее выпала змея, укусившая принесшего. Постепенно о самой истории забыли, но предупреждение стало передаваться из поколения в поколение. Только старые люди по-прежнему следуют этому обычаю, а молодежь использует посуду для переноски или же просто покупает овощи и фрукты на рынке».

ТАИНСТВО ИЛИ ТЕАТР?

Представления образованных *аватиме* кардинально отличаются от взглядов необразованных фермеров, торговцев или ткачей на такие события, как фестиваль Аму, а также на традиционные ритуалы, медицину, джу-джу (местное название колдовства) и т.д. Кто-то относится ко всему этому скептически и полагает, что фестиваль - это лишь дань традициям, симуляция жизни предков, праздник, способ привлечения туристов, и не более того. Но есть и такие, кто, как, например, Агану, искренне верят в необходимость проведения фестиваля.

МАГИЯ, КАРА ИЛИ МАЛЯРИЯ?

Историю о трех горшках многие жители *аватиме* лишь слышали от кого-то, но далеко не все знают, где они находятся и что символизируют. Традиции постепенно вытесняются современ-

* Плантейн - овощной банан, отличающийся от обычного банана более крупным размером и менее сладким вкусом (прим. авт.).

ными реалиями. Однако все наши собеседники вспоминали какой-нибудь случай из своей жизни или жизни знакомых, когда кто-то действительно находился под властью сверхъестественных сил - светлых (божьих) или темных (дьявольских). Но магия действует далеко не во всех тех случаях, когда *аватиме* с ее помощью стараются объяснить непонятное явление. Например, на похоронах маленького мальчика нам объясняли, что кто-то из колдунов, чтобы за что-то наказать семью, наслал на ребенка болезнь. Однако другие утверждали, что это малярия, а по недосмотру родителей болезнь развилась до такой стадии, что мальчик выжить не мог.

Традиции продолжают передаваться из поколения в поколение, однако объяснить то или иное явление уже мало кто может. Зачастую на вопросы, почему что-то происходит именно так, а не иначе, *аватиме* отвечали: «Потому что так было принято у предков. Так надо». В некоторых случаях традиционным явлениям давались христианские объяснения. Например, когда мы спросили «духовного отца» о том, как он, будучи священником католической церкви, услышал призыв Ая, он с улыбкой ответил, что Ая - то же самое, что и Бог, так его называют *аватиме*. Он тоже всемогущий и всемогущий, однако он - то божество, которое вывело их из Месопотамии и покровительствует исключительно *аватиме*.

Интересно, что на вопросы, каким образом то или иное явление сосуществует с христианством, все спокойно отвечали, что это само собой разумеется.

НОВАЯ МОДЕЛЬ ВОСПРИЯТИЯ МИРА

Не назвал ли Д. Уорнер книжную главу «Бог, Сын Бога и Дух Святой» из-за постоянного троекратного исполнения действий в соответствии с христианской традицией? Или из-за трех горшков *аватиме*, подразумевающая тонкую аналогию? Возможно, используя это название для главы, посвященной ритуалу, автор подчеркивает характер не только самого действия, но и восприятия мира *аватиме*.

Постоянное переплетение терминов, элементов, христианских и традиционных трактовок непосвященного человека приводит в замешательство, а *аватиме* ничуть не смущает. Лишь в редких случаях смешение ценностей и наложение друг на друга христианской и традиционной систем восприятия мира считается неприемлемым. Например, ситуация, когда Агану запретил нам прийти в т.н. центр исцеления, где собрались все христиане, кроме католиков. Он объяснял это исполнением указания Иисуса Христа: «Пусть не смущают вас лжеучителя». Другой пример: когда мы пересекали границу соседней фермы и уже подходили к хозяйству Агану, нам показали два больших камня и тоненькое растение под названием Оф-ли, предупредив, что любой, кто сдвинет камни, умрет, т.к. они были установлены в качестве границы между фермами еще предками нынешних хозяев.

Как отмечает отечественный исследователь Э.С. Львова, «в сложном современном мире проблема равновесия двух стремлений - сохранение самобытности и неизбежных заимствований из других культур, процессов модернизации, интернационализации и универсализации - одна из актуальных проблем культурной жизни многих стран»⁴. В настоящей статье мы и предлагаем читателю «погрузиться» в один из таких «переходных» периодов культуры *аватиме*.

Несомненно, у каждого народа есть своя модель восприятия мира. И даже если сегодня христианство является доминирующей в стране религией и влияет на все сферы жизни *аватиме*, традиционная модель восприятия мира, сформированная предками, лежит в основе их мировоззрения.

Первые евангельские церкви и школы при них появились на землях *аватиме* только в XIX в. В конце XX в. здесь возникло множество церквей, принадлежащих разным конфессиям. Некоторые из них исключают участие в традиционных африканских ритуалах, другие - запрещают некоторые элементы, но, в целом, поддерживают традиции, а порой - и традиционные верования. Таким образом, происходит наложение друг на друга моделей мира и

ценностей, не исключая друг друга в представлениях *аватиме*, а дополняющих и формирующих новую систему восприятия реальности.

Дети и подростки - наиболее уязвимая часть общества, т.к. именно они в наибольшей степени подвергаются воздействию противоположных тенденций: к сохранению традиций и модернизации; к вовлеченности во взрослую жизнь родителей и необходимости совмещать ее с учебой в школе; к сохранению аутентичного верования, почитания предков и приобщению к христианской религии⁵.

Хотя современные старейшины иногда пытаются блокировать несвойственные культуре *аватиме* нововведения, большинство из них полагает, что образование - это ключ к будущему, а церковь - ключ к спасению души.

Время покажет, можно ли будет в будущем провести грань между христианскими ценностями, новой картиной мира и традициями *аватиме*.

Автор выражает признательность семье русских миссионеров - Винокуровых из Волгограда за помощь, оказанную в ходе экспедиции. Лингвисты, они приехали в Гану в 2006 г. от Миссии переводчиков Библии «Уиклиф» (международная некоммерческая организация). Жили около 6 лет в деревне Ванэ, участвуя в проекте по переводу Библии на язык разбедоме после того, как помогли разработать алфавит для этого языка.

Фото автора

¹ Avatime, Languages // Ethnologue - <http://www.ethnologue.com/language/avn>

² Ghana // The World Factbook. CIA - <https://www.cia.gov/library/publications/the-worldfactbook/geos/gh.html>

³ Warner D. Ghana and the New Africa. L., 1961.

⁴ Львова Э.С. Культуры народов Тропической Африки вчера и сегодня: взаимодействие культур и тенденции развития. М., 1996. (Льова Е.С. 1996. Kultury narodov Tropicheskoi Afriki vchera i segodnya. M.) (in Russian)

⁵ Adepoju F. В Африке бедность является проблемой «с женским лицом» // Группа всемирного банка - <http://web.worldbank.org/WBSITE/EXTERNAL/EXTRUSSIANHOME/NEWSRUSSIAN/0.contentMDK:22188065-pagePK:64257043-piPK:437376-theSitePK:1081472,00.html>